

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IICa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
27 años.

3. De dónde son sus papás/padres? La Vega, Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Villavicencio, Tolima.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Quindio, Pereira.

- 8.1 ¿Por qué? Porque tienen un acento como educado.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque tienen gente de muchos lados y aprenden de los demás.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IICa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisas, costeños y boyacences.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Boyacá, Pasto, Cartagena.

11.1 ¿Por qué? Porque son como "brochas" como que enredado.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? Parecen como un hablado, como le dijera, como lento.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que le entiendan a uno como para bien, ¿si me entiende?, como hablar bien.

13.1 ¿Por qué? Porque sino no lo entienden a uno.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Fueron los que trajeron el español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IICa1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela.
-

15.1 ¿Por qué? Son como, como que pelean.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España.
-

16.1 ¿Por qué? Porque más saben el hablado.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
España.
-

17.1 ¿Por qué? Lo mismo.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
España.
-

18.1 ¿Por qué? Porque hablan bien.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.
-

19.1 ¿Por qué? Me gustan las películas en mexicano.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IICa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No sé, como que no entiendo.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque todos nos entenderíamos todo.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.
-

22.1 ¿Por qué? Porque es el más bueno para hablar.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.
-

23.1 ¿Por qué? Por lo que le dije antes.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque es bueno saber hablar con las personas.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IICa1

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque si no me entienden pues es como difícil, la comunicación, ¿me explico?

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, México, Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque así aprende otra cultura cosas de otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	No sé	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Panamá	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IICa1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, México.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Perú, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador						X	
10	España	X						
11	EEUU		X					
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú					X		
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IICa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Britalia		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Maestro de obra		
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + ____56_
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _X_	Formación técnica __ Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO X	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IICa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
24 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Papá de Quindío, Mamá de San Juan de Rio seco (Cundinamarca).
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Todas.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Costa.
 - 8.1 ¿Por qué? Porque el acento es bonito.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? Porque no somos tan soeces, no decimos tantas groserías.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IICa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Chocó, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguna.

11.1 ¿Por qué? Todo es divertido, les entiendo a todos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Chocó, Costa.

12.1 ¿Por qué? Usan muchos regionalismos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacerme entender, por ejemplo que el mensaje sea claro y completo.

13.1 ¿Por qué? Porque no importa el acento sino que las personas se den a entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Porque tiene muchos vocablos propios del español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IICa2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Argentina.

15.1 ¿Por qué? Tiene muchos sustratos del lunfarto.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Argentina.

16.1 ¿Por qué? Porque ellos sienten la noticia (risas).

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? No hay cambio en la tonalidad.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Bogotá - Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque son a los que más les entiendo.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.

19.1 ¿Por qué? Por el estilo del español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IICa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Chistosos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque no hay riqueza léxica.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Me gusta el acento y la "energía" de ese idioma.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Porque me gustan las expresiones que usa.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para que el otro me entienda.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IICa2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Por lo mismo, me importa que me entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque nos traería cultura foránea.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Nicaragua
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	Todos	28.9	9. Confianza en el trato	Perú
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IICa2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Ecuador, México.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España	X						
11	EEUU		X					
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá	X						
17	Paraguay	X						
18	Perú		X					
19	Puerto Rico	X						
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay	X						
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IICa2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Carlos			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Técnico en Recreación y estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ___24_	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional X
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IICa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Pensilvania (Caldas).
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, Manizales.
- 8.1 ¿Por qué? Me gusta el acento, los segmentos suprasegmentales: registro, tono.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Porque no existe un acento tan marcado como en otras regiones del país.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IICa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica y Costa Pacífica.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Atlántica.

11.1 ¿Por qué? El acento es muy marcado, por la
elaboración fonética.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica.

12.1 ¿Por qué? Porque la variación fonética hace que haya
cambios léxicos significativos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Es seguir los parámetros gramaticales de una lengua.

13.1 ¿Por qué? Porque cada lengua tiene sus propios
parámetros que deberían respetarse.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México.

14.1 ¿Por qué? No sé, pero me parece que si hablan
correctamente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IICa3

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.
-

15.1 ¿Por qué? Porque en algunas regiones todavía conser-
van algunas lenguas indígenas, se mezclan.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque lo entiendo, sé a que hace referencia
todas las palabras.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Porque entiendo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombiano.
-

19.1 ¿Por qué? Para poder entender las expresiones
utilizadas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IICa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Algunas veces entiendo, a veces no entiendo el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque no existiría ambigüedades en la lengua castellana, bueno no tantas, porque siempre existirán.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque es una versión más estandarizada del castellano.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? Me gusta.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque voy a ser profesora de español.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IICa3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es el objetivo de la comunicación:
poder hacerse entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Argentina, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque no pondría la enseñanza en el
contexto del español Colombiano.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú, Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina, Chile
28.3	3. Tecnología	Chile	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Venezuela	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IICa3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Paraguay, Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia				x			
4	Chile					x		
5	Colombia	x						
6	Costa Rica					x		
7	Cuba			x				
8	Ecuador				x			
9	El Salvador					x		
10	España					x		
11	EEUU				x			
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá					x		
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay					x		
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IICa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Ciudad Roma			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Tecnóloga hotelera y Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ___25___	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica X_	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI X
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IICa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Siempre.

3. De dónde son sus papás/padres? Mamá de Bogotá y Padre de Ibagué

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque no utiliza tantos modismos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundi-Boyacence.

- 9.1 ¿Por qué? Porque utilizan bien el lenguaje.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IICa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Orinoquía, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Antioquia.

11.1 ¿Por qué? Porque son, o usan mal las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Usan mal el lenguaje, como enredado.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las palabras adecuadas para exponer alguna idea.

13.1 ¿Por qué? Porque esa es la manera adecuada de interactuar con otras personas.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque me parece que el acento de Bogotá - Colombia es el mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IICa4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.
-

15.1 ¿Por qué? Porque tienen un acento desagradable.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque me gusta como narran eventos deportivos.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque muestran de manera clara y con palabras precisas las noticias.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Porque en Colombia se utilizan palabras comunes para todos y no términos desconocidos.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.
-

19.1 ¿Por qué? Porque actualmente la mayoría de las películas son dobladas en mexicano y no he tenido ningún inconveniente .

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IICa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No son convencionales.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?
SI NO NO RESPONDE
21.1 ¿Por qué? Pues eso hace parte de su propia cultura.
-

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? Porque me parece, más práctico, claro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.
-

23.1 ¿Por qué? Porque me parece que no es tan exagerado como los demás.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Porque es fundamental en mi trabajo, por ejemplo, cuando me dirijo a mis alumnos.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IICa4

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es como queda uno ante los demás.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Colombia, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque me parece que en mi país hay buenas bases para que mi hijo aprendiera de una manera adecuada.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Honduras
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Paraguay
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Chile
28.5	5. Vulgaridad	Puerto Rico	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IICa4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Ecuador, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España, Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina					X		
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile					X		
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador			X				
10	España					X		
11	EEUU					X		
12	Guatemala			X				
13	Honduras					X		
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay					X		
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IICa4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Ciudad Montes			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente de Matemáticas			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 __x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IICa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Tolima.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?

Todas.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Me parece que lo pronuncian bien.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?

Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Porque vivo acá.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IICa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Antioquia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? Porque son muy extravagantes, mal
hablados.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? No me gusta como hablan.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber expresar las ideas.

13.1 ¿Por qué? Porque si uno no se expresa bien la gente
no entiende.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Me gusta su pronunciación la "s"
por ejemplo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IICa5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.
-

15.1 ¿Por qué? Por algunos regionalismos que no me gustan como: "bebita".

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque me gusta.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Perú.
-

17.1 ¿Por qué? Me parece más divertido.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Argentina.
-

18.1 ¿Por qué? Por el acento, la manera de hablar.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Venezuela.
-

19.1 ¿Por qué? Porque es un acento que comprendo fácilmente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IICa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me disgusta.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No, porque no se distinguirían las regiones, los países.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentina.

22.1 ¿Por qué? Porque me parece "chévere".

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? Me gusta.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque un idioma debe hablarse bien para evitar una mala interpretación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IICa5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? El expresarse hacia la gente es muy importante y para mi es importante que me entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque en todos los países no enseñan de la misma manera.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Ninguno
28.3	3. Tecnología	Todos	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	Ninguno	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Argentina	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IICa5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ninguno.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Argentina, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica					x		
7	Cuba					x		
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala					x		
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua				x			
16	Panamá					x		
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay		x					
22	Venezuela				x			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IICa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Ciudad Jardin			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Auxiliar de Enfermería			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____37_	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria ____	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO